

The Custom Home

民俗村

辽宁科学技术出版社

梦想·渴望·设计

民俗村

美国建筑师协会会员 弗农·D. 斯威拜克 著
战松 陈颖 译

“渴望——这种没有被说出来，没有被做到的品质——就是生活的原因。它是本能的核心，千万不能被损坏。”

——路易斯·康

本书由澳大利亚IMAGE授权辽宁科学技术出版社在中国大陆出版发行。

版权登记号 06-2003-269。

图书在版编目 (C I P) 数据

民俗村 / (美) 弗农·D. 斯威拜克 著; 战松, 陈颖译. —沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2005. 8
ISBN 7-5381-4263-0

I. 民... II. ①弗... ②战... ③陈... III. 民居—建筑设计 IV. TU241.5

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第096742号

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003)

印刷者: 恒美印务(番禺南沙)有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 223 mm × 300 mm

字数: 150千字

印张: 14

插页: 4

印数: 1~2000

出版时间: 2005年8月第1版

印刷时间: 2005年8月第1次印刷

责任编辑: 陈慈良

封面设计: 耿志远

版式设计: 袁舒

责任校对: 苏敏

定价: 180.00元

联系电话: 024—23284360

邮购热线: 024—23284502 23284357

E-mail: lkzsb@mail.lnpgc.com.cn

http://www.lnkj.com.cn

“建筑从传统意义上来说是一种丰富的艺术形式，但它同时也是一种媒质，从史前开始就已经作为日常生活中的精神价值的依托了。”

—— 赫尔伯特·木沙普



“建筑是生活的机器。”

——李·考布瑟



“真实的，建筑的创意开始
于思想离开的地方。”

——弗兰克·劳埃德·怀特



“建一座房屋比建一座摩天
大楼要难得多。”

——菲利普·约翰逊



所有设计者的关注，是修建或
梦想拥有一座真正的民俗村

“我认为一座建筑的意义远不止只是
一件艺术品。”

——弗兰克·劳埃德·怀特

我喜爱的

不是建筑……

我喜爱的是

居住在里面的生活。

——加布里埃尔“考尔”香奈尔

目 录

前言

罗杰·施鲁兹，美国建筑师协会会员

简介

设计两步曲
过程与哲学

18
19

创造的灵感

挑选一位设计师
挑选一位建筑者
了解场地

22 从历史获得灵感
24
26
27

房屋如艺术

制定一份计划

设计你的生活

29 从自然中学习
30 无言的感受

开始旅途

关注特征
专家与特点

40
41 记录印象
42
43 一切从计划开始
44 隐含细节
48
50
51 草图与模型

关联与神秘

设计开发
建筑文件

61 联系
62 祖先房屋
63 发现与事实
64
66
71 真实和美丽

必要的奢华

许可和标价
建筑
迁入新居

75 对自然的渴望
76 芬芳与触感
80
82
83

感性空间

87 我们使用的语言

88 光与气
99 家如剧院
101 为晚宴而装扮

庆祝地点

105 居住在帐篷里
106 工作室
110 卡拉尔卡
118 冲天火焰
128 个性与风格

居住房屋

136 家具和装饰物
142 自然风格
144 完整的艺术品
146 关联和比例
148 结果设想
151 仙人掌森林雕塑
165 花园、水和火
176 用自然设计

遗产的力量

179 家庭组成
185 遗产财富
185 Mt. 弗农
186 蒙特捷娄
188 塔利辛和西塔利辛
198 城镇大农场

205 常见问题
210 设计语言
213 相关阅读
217 致谢
220 斯威拜克合作者侧记
221 后记
223 关于作者

前言

全面地鉴赏该书有助于阐明这本书所讲述内容的与众不同。多数的建筑专著都配有关于地点、建筑年代、执行工程的所有者姓名的注释等内容。该书却没有这样的内容，而是关注一些其他方面。该书论述的并不是设计本身，正如题目所反映的一样，是设计的活动和过程。书中的内容和图片使读者沉浸在私人的空间里，包括建筑精神、感情和亲身经历等。此外，我们可以认为这是作者本身的期望：希望读者详细了解房屋计划和建筑的过程是最令人兴奋的，如同个人受到奖励一样。

弗农对他的作品抱有极大的热情，这点在他的语言和完成的作品中明显地体现出来。包括美国20世纪先驱建筑师弗兰克·劳埃德·怀特在内，作者秉承了房屋设计胜于房屋建造的传统想法。如果我们在知道了作者在给弗兰克当学徒，曾同师傅一起工作了几十年后，就不会对这一切感到意外了。作者的理想主义，创意和作品的精髓来源于这段师徒关系。

建筑师中存在这样一个公理：伟大的顾客决定了伟大的设计和伟大的建筑。这句格言用在创造宏伟的建筑上是最为合适的。像一位教育家一样，我们全面地解析这句话。对于一名可能成功的设计师和获得特别结果的创意过程，我们需要一位知识丰富并具有参与精神的用户。该书对于了解和实现这一点非常有帮助。

我们中绝大多数难以忘怀的经历都来自于优秀的设计。作者试图利用这些积极的情感来唤起读者的遐想，仿佛每天都生活在丰富的经历之中。事实上，这是需要我们实现的一种挑战。从本书的内容和图片中，我们知道一座伟大的建筑仅仅是真实事物的一瞥。这正是作者试图在书中要克服的内在局限性。对我们来说，是很幸运的，同其他冒险选择这条路的人来比较，作者是成功的。

在我们的职业领域中同样存在着这样一句话：形式紧跟功能。正如读者将要发现的一样，形式和功能是相互交织在一起的，他们之间相互影响。房屋的功能是极其复杂的，也许是所有建筑种类中最为复杂的。但是功能的模糊性很少等同于形式所固有的模糊性。（“美丽存在于旁观者的眼中……”）

在丰富的阐述中，本书既不是作者作品的展示窗，也不是希望读者拥有这些具体的形象和设计（形式）。因此，图片和图画不应假定为信息，而应激励读者自己进行思考。作者阐述

的希望是开始旅程，而不是终结它。正如我们探索和想象未来的道路一样，下面关于我们的故事是充满希望的。

我们中的每一个人都是好的设计的受益者。我们每人都拥有一份愉快经历的财富。这些经历各不相同，并通过我们的感官来体会。弗农的建筑方式寻求心灵的召唤，在这里任何事物都是个人的和复杂的。我希望所有的一切都会变得美好，生活本身通过住宅和空间的设计能更加丰富。这是一个值得寻求的目标。

本书可从几个方面赏析：其中最简单的是享受书中华丽的建筑设计。进一步，读者会发现一种热情，并清楚地认识到这一点只能从生活在自己诺言中的作者才能成为可能。最深层次是本书激发了我们关于生活的梦想，通过设计的方式得到了许多回报。

罗杰·施鲁兹，美国建筑师协会会员
新墨西哥大学建筑规划学院院长

自然的伴侣：在后面两页中，日夜可见的“瀑布”由弗兰克·劳埃德·怀特设计，1935，宾夕法尼亚州





简介

了解创造一个民俗村灵感的人们是世界上的精锐分子。进入这个领域的阻碍有两个：经济的窘迫和对过程的担心。劳力和材料的成本能够名副其实，对此事实所能采取的甚少，但找寻不到目标是另外一回事。对于追求一种住房形式的警告比比皆是，就像是野火一样迅速传播于那些曾从建筑师和建筑者身上感受失望和伤害的人之中。

一天晚上在我们刚刚结束了一次十分惬意的晚餐之后，这种观点在我面前变得清晰起来。交谈进行得很顺利，直到我左边的一位绅士意识到我是一个建筑房屋的建筑师时。他无法掩饰他的吃惊，不假思索地说：“我想你一定很憎恨你的同行！”他的话反映了许多人的疑虑，人们担心所有的事情都变得不可收拾，只是满足于在现成的房屋中花费许多的钱，只是为了迎合一个普通的设计，因而拒绝了一次可能的精彩的冒险和一次崭新的、令人兴奋的现实。为什么有些人拥有，而如此多的人却错过拓展生命的机会的原因正是本书出版的原因。

在30多年共同梦想打造与众不同的生活之后，有一点十分清楚，即创造一个民俗村是一个人生命中回报最多的经历，也是所有建筑设计的最髙要求。本书是对紧密共享的经验的解说，是梦想和梦想的对话，是对包括方式、情感，以及建筑师和顾客共享的精神之旅的渴望。本书是处于某个程度的一种感觉，在这个程度上任何事情都有可能，最高境界并不是不可及。

“房屋”这个词通常指的是一座建筑，而“家园”这个词指的却是包含了较多感情的各种联系。这种差别也许会让人觉得设计的应该是“房屋”而不是“家园”，但正是这种对生活的深刻感受才是这本书的重点。它超越了房屋、空间以及家具的布局，强调了我们在建设影响到我们如何生活的私人空间时所做的选择。书中阐述的是个人理想的追求如何变为现实。

真正的民俗村有两个建筑师，一个是为了民俗村的功能而存在，另一个则是享用成果的人。设计是一个“生产”过程，在这个过程中，“父母”与其说是结果的制造者，还不如说是对于尚未揭示的谜底的探寻者。当目睹了新生儿神奇的降生，我曾经两次挣脱了现实的束缚，因为敬畏而哭泣。当我感受到新居室的诞生，同样的眼泪再次流下，想一想，就在不久之前，这仅仅还是梦想和渴望。

美丽的房屋总是能激发我的想象力，使我对他们表达的深层的内涵有了越来越浓厚的兴趣。创意生活的居室，居住殿堂，感性生活，精神家园，自我展示的居室，以这些名字冠名的书籍传达了一种认知，即感性的设计绝对不能独立于人们的身体和精神的健全而存在。

在理论、时尚和系统性之外，存在着空间，庇护所和精神更深层次的融合。除了提供居住和安全的基本要求之外，民俗村还是一个在我们共有的大千世界中创造出一个属于自己的空间的机会。为了在精神世界，自然美景和日常

生活的需要之间创建一种联系，民俗村是唯一

我的设计和书中所表达的思想来自于四个方面的影响。第一个影响来自于我的父母，他们执著地认为：灵感迸发于更加基础的东西，而不仅仅是思想或是品位。第二个影响产生于少年时代的建筑活动中，至今，我最喜欢的味道仍是刚切割的木头，新浇筑的混凝土，潮湿着的刚粉刷过的墙壁，以及漆过的材料所散发出来的香味。第三个影响是能够在弗兰克·劳埃德·怀特身边工作，这对我而言是个巨大的收获。在那里，我拥有了他对自然和世界的激情。第四个影响来自于30多年来梦想的孕育以及要求越来越多的顾客的要求。尽管，每个影响不尽相同，但他们都有一个共同的目标，创造出一个充满激情、理想和有价值的地方。

这是一本为爱好者准备的书，自然环境的爱好者，创造的过程的爱好者，还有将我们的精神和地方的美景结合在一起的感性的爱好者。孩子们有很多“梦幻之书”。在成人世界介入现实，我们思考什么我们会认为是可能的之前，想象和敬畏总是来得容易一些。这是本为成人编写的梦幻之书。这本书是走向更加美丽的现实时那些无言表达的情感的庆祝。

真正的民俗村远远不是一个建筑概念，当然也不是奢华和面积，而是一个积极地掌握创造的机会，所有追求的东西也许会花费很多钱，但钱本身却永远买不来这些追求。

弗农·D. 斯威拜克，美国建筑师协会会员
斯哥特戴尔，亚利桑那州



设计自己的房屋
是建筑给与的最大的回报。